

English below

Émilie Ruffin travaille depuis une vingtaine d'années à faciliter les relations interculturelles ainsi qu'à favoriser et valoriser l'inclusion de la diversité avec différents mandats pour des organisations publiques et gouvernementales. Ses nombreuses années d'expérience dans des organisations autochtones au Québec lui ont permis de devenir une réelle alliée de l'inclusion des Premières Nations et des Inuit. Elle est engagée et met à profit ses habiletés stratégiques, politiques et mobilisatrices pour développer et faire vivre diverses formes de transformations culturelles. Elle est la nouvelle leader en inclusion de la diversité et en équité pour la firme-conseil Humance. Elle collabore avec les organisations qui désirent se transformer et défier le *statu quo* pour être plus performantes tout en valorisant leur culture et en étant inclusives. Son expertise ainsi que son approche humaine et novatrice font d'elle une excellente partenaire !



Jani Bellefleur-Kaltush est une femme Innuée de la communauté de Nutashkuan. Cinéaste, scénariste, apprentie-monteuse; elle aime beaucoup l'art en général. En 2009, lors du passage du Wapikoni mobile dans son coin de pays, elle fait le saut et réalise son premier court métrage, *Nika tsheka uiten mishkut (Ne le dis pas)*. Remarqué dans plusieurs festivals, le succès du film lui confirme que c'est bien ce qu'elle veut faire dans la vie. En 2015, elle complète sa formation à l'Inis pour aller encore plus loin et approfondir ses connaissances en réalisation. Elle a à son actif

plus de 10 courts métrages. À travers le temps, elle s'est découverte une nouvelle passion qu'est la scénarisation. Elle a aussi exposé avec un collectif au Musée des beaux-arts de Montréal. Jani a aussi fait partie du jury de plusieurs festivals de cinéma et de musique dont celui des prix Écrans canadiens. Elle est aussi membre de plusieurs conseils d'administration dont un en théâtre. Jani est la première récipiendaire de la Bourse Kuessipan pour son premier long-métrage intitulé *La grand' route*, en co-création avec Bertrand Desrochers, soit une fiction qui parle de la rencontre entre une Autochtone de Nutashkuan et un allochtone de Montréal lors de la prolongation de la route 138 en 1996. Elle travaille actuellement à l'écriture de plusieurs projets de films dont un avec Julien Gamache-Marcotte qui sera en production à l'automne 2022.

Véronique Guèvremont est professeure à la Faculté de droit de l'Université Laval (Québec, Canada). Elle est titulaire de la Chaire UNESCO sur la diversité des expressions culturelles et coresponsable de l'axe Arts, Médias et Diversité culturelle de l'Observatoire international sur les impacts sociétaux de l'intelligence artificielle et du numérique (OBVIA). Diplômée de l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, elle enseigne depuis 2006 le droit international de la culture et le droit international économique. De 2003 à 2005, elle a agi à titre d'experte associée à la division des politiques culturelles de l'UNESCO lors de la négociation de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Depuis 2015, elle fait partie de la Banque d'experts de l'UNESCO sur cette Convention internationale. Elle collabore régulièrement avec de nombreux ministères et organismes culturels québécois, canadiens et internationaux.



Catherine Boivin est artiste multidisciplinaire Atikamekw Nehirowisiw basée à Odanak. Elle a obtenu son baccalauréat en arts visuels et médiatiques à l'Université du Québec à Montréal. Ses médiums touchent en particulier les arts médiatiques et la performance. Marathonienne, danseuse de pow wow, « tiktokeuse », elle s'implique autant artistiquement que socialement en sensibilisant sur les réalités autochtones.

Through various mandates for public and governmental organizations over the past 20 years, **Émilie Ruffin** has facilitated intercultural relations and worked to promote and enhance the inclusion of diversity. Her many years' experience in Indigenous organizations in Quebec have made her a true ally in the inclusion of the First Nations and Inuit. She is committed to using her strategic and political skills, as well as her ability to rally others, to develop and bring life to various forms of cultural transformation. She is the new diversity inclusion and equity leader for the consulting firm Humance, where she works with organizations looking to transform and challenge the status quo with a view to driving performance, developing meaningful culture and expanding inclusiveness. Her expertise combined with her personal and innovative approach make her an excellent partner!



Innu from the community of Nutashkuan, **Jani Bellefleur-Kaltush** is a filmmaker, screenwriter and apprentice film editor, who has a great love for the arts. In 2009, when Wapikoni Mobile came to her area, she took the plunge and directed her first short film, *Nika tsheka uiten mishkut (Don't Say It)*. Her film attracted attention at several festivals and its success confirmed her life path in cinema. In 2015, she completed her training at INIS to go even further and deepen her knowledge in filmmaking. She now has more than 10 short films to her credit. Over the years, she also discovered a passion for screenwriting. She has exhibited with a collective at the Montreal Museum of Fine Arts. Jani has also served on the jury of several film and music festivals, including the Canadian Screen Awards. She sits on several boards of directors, including for a theatre. Jani is the first recipient of the Bourse Kuessipan grant for her first feature film, entitled *La grand' route*, co-created with Bertrand Desrochers. This fictional story tells of the encounter between an Indigenous woman from Nutashkuan and a non-Indigenous man from Montréal during the extension of Highway 138 in 1996. She is currently writing several film projects, including one with Julien Gamache-Marcotte slated for production in fall 2022.

Véronique Guèvremont is a professor at the Faculty of Law at Université Laval, in Québec City, Canada. She holds the UNESCO Chair on the Diversity of Cultural Expressions and is co-director of the Arts, Media and Cultural Diversity axis of the International Observatory on the Societal Impacts of Artificial Intelligence and Digital Technology (OBVIA). A graduate of Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, she has been teaching international law for culture and international economic law since 2006. From 2003 to 2005, she served as an associate expert in UNESCO's division of cultural policies during the negotiations of the 2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions. Since 2015, she has been part of the UNESCO's Expert Facility on this international convention. She regularly collaborates with numerous Quebec, Canadian and international cultural departments and organizations.



Catherine Boivin is a multidisciplinary Atikamekw Nehirowisiw artist based in Odanak. She obtained a Bachelor's of Visual and Media Arts from the Université du Québec à Montréal. She works in media and performance arts, in particular. Marathoner, pow wow dancer and TikTok, she is involved both artistically and socially by raising awareness about Indigenous realities.